

Im Jahre 1995 wurde an die Abteilung „Elektrotechnik“ des Felix-Fechenbach Berufskollegs eine Partnerschaftsanfrage aus der Tschechischen Republik herangetragen.

Gern wurde dieser neue Kontakt zu einer beruflichen Schule in Roznov aufgenommen, da er eine interessante Facette zu den damals bestehenden Partnerschaften nach Lebu in Chile und Atlanta in USA bot. Seither haben mehrere Austauschprogramme und Begegnungen zwischen der SPS-Elektrotechnika in Roznov und dem Felix-Fechenbach Berufskolleg stattgefunden.

Allen Austauschprogrammen ist gemeinsam, dass sie immer ein Projekt umfassen, in dem die Schüler/innen beider Schulen in binationalen Gruppen, eine Problemlösung versuchen zu erreichen und am Ende ein fertiges Produkt aus den Bereichen Elektrotechnik bzw. Informations- und Telekommunikationstechnik erstellen.

Auf diese Weise entwickelten Schüler/innen-Gruppen u.a. einen Microcontrollergesteuerten elektronischen Würfel, einen interaktiven Online-Sprachkurs „Tschechisch <-> Deutsch“ und eine computergesteuerte Solar-Ladestation mit Nachführung.

Wie bei allen Partnerschaften des FFB mit Instituten anderer Länder steht auch diese Partnerschaft mit der SPSE-Roznoz unter dem Motto „**gemeinsam Lernen, Leben und Arbeiten**“. Der technische Aspekt stellt so nur eine dieser drei Dimensionen dar. Die Schüler/innen wohnen während des Austausches in Gastfamilien und nehmen am Leben der Gastfamilie teil. So lernen sie kulturelle Gemeinsamkeiten zu erkennen oder Unterschiede positiv zu bewerten um sie mit in ihren Erfahrungsbereich einzubeziehen.

Im Jahr 2003 wurde das Austauschprojekt zum ersten Mal von der Robert-Bosch Stiftung gefördert.



In 1995 the electronics department of the Felix-Fechenbach Berufskolleg received a request for a partnership program from a school in the Czech Republic.

Without hesitation this new contact to a vocational institution in Roznov was established because it added an interesting facette to the existing partnerships with schools in Lebu, Chile, and Atlanta, USA. Since that initial contact several exchange visits on different levels between the SPS-Elektrotechnika in Roznov and the Felix-Fechenbach Berufskolleg have taken place.

All these exchange programs had in common that they were planned and organized around a project that bi-national groups of students worked on. They tried to find technical solutions for a given problem and at the end they had completed a product from the field of electronics or information & telecommunication.

In this way the groups of students developed electronic dices that were based on a microcontroller system, an interactive online language guide „Czech<-> German“ as well as computer controlled solar-charging device that includes a tracking system that follows the sun.

Like all the other partnership programs the FFB is involved in the exchange with the SPSE-Roznov also follows the motto „**learning, living and working together**“. Therefore the technical aspect is just one of the three dimensions the partnership is based on.

The participating students live with their hosts and take part in their daily routine. In this way the learn about the cultural similarities as well as about the differences that they learn to evaluate positively and to make them part of their personal experiences.

In 2003 this exchange program was supported and funded by the Robert Bosch Stiftung.



V roce 1995 obdrželo elektrotechnické oddělení střední školy Felix-Fechenbach Berufskolleg nabídku partnerského programu ze školy v České republice.

Bez váhání byl navázán nový kontakt se střední odbornou školou v Rožnově pod Radhoštěm, protože znamenal zajímavé doplnění k již existujícím partnerským vztahům se školami v Lebu v Chile a v Atlantě v USA.

Od tohoto prvního kontaktu se mezi Felix-Fechenbach Berufskolleg v Detmoldu a SPŠE Rožnov uskutečnilo několik návštěv na různých úrovních.

Pro všechny tyto projekty bylo společné, že byly plánovány a organizovány tak, aby studenti obou národností pracovali společně ve skupinách, společně řešili dané technické problémy a společně vytvořili konečný produkt z oblasti elektroniky a informatiky.

Tímto způsobem studenti vytvořili elektronickou kostku řízenou mikroprocesorem, interaktivní česko-německou jazykovou příručku a regulátor nabíjení akumulátoru ze slunečního fotovoltaického panelu, včetně počítačem řízené regulace polohy panelu v závislosti na polohy slunce.

Stejně jako pro ostatní partnerské programy Felix-Fechenbach Berufskolleg i pro spolupráci se SPŠE Rožnov platí motto: „**učit se, žít a pracovat společně**“. Technické cíle jsou proto jen jedním ze tří dimenzí, na kterých je partnerství založeno.

Studenti, kteří se výměn zúčastňují, bydlí se svými hostiteli a sdílejí jejich denní režim. Tímto způsobem nejlépe poznají, co je na našich zemích podobného či rozdílného. Učí se hodnotit pozitivním způsobem a na základě vlastních zážitků a zkušeností.

V roce 2003 byl výměnný projekt finančně podporován Nadací Roberta Bosche.



SPS-elektrotechnická  
Skolni 1610  
756 64 Rožnov p.R.  
ČSR  
<http://www.spseroznov.cz>  
tel. : +420 571 752 310 (Director)  
fax.: + 420 571 752 315  
e-mail: [kandrnl@spseroznov.cz](mailto:kandrnl@spseroznov.cz)

+420 571 752 325 (Jan Cab)  
e-mail: [cab@spseroznov.cz](mailto:cab@spseroznov.cz)

\*\*\*\*\*

Felix-Fechenbach Berufskolleg  
z.Hd. Herrn Vinke  
Saganer Str. 4  
D-32756 Detmold

<http://www.ffb.lippe.de>  
Tel. +49-5231-608-237  
Fax +49-5231-608-288  
Email: [vn@ffb.lippe.de](mailto:vn@ffb.lippe.de)

\*\*\*\*\*

Gefördert durch die

**Robert Bosch Stiftung**



**Schulpartnerschaft**

